



La Santa Sede

GIOVANNI PAOLO II

GIUBILEO DEI DOCENTI UNIVERSITARI

ANGELUS

Domenica, 10 Settembre 2000

1. Con l'odierna solenne celebrazione si conclude il Giubileo dei Docenti universitari, preparato da numerosi convegni internazionali e culminato nelle giornate romane. Rinnovo il mio ringraziamento a quanti lo hanno organizzato ed a quanti vi hanno preso parte: a ciascuno auguro di trarne i migliori frutti per sé e per la Comunità universitaria a cui appartiene.

2. Je salue cordialement les universitaires francophones venus participer à leur Jubilé, ainsi que tous les autres pèlerins. Que cette rencontre vous aide à demeurer toujours tendus vers la Vérité et à poursuivre avec audace vos engagements en faveur de la dignité de la personne ainsi que de sa croissance humaine et spirituelle ! À tous je donne de grand cœur la Bénédiction apostolique.

3. I wish to greet the English-speaking participants in this Jubilee celebration for University Teachers and to express my heartfelt thanks for their witness to the Gospel of Jesus Christ in the academic world. I pray that each of you, together with the institutions from which you come and the students whom you guide along the paths of higher learning, will ever be filled with the light and strength of the Holy Spirit, so that the new generations will always have the flame of faith, hope and love burning brightly within them!

4. Saludo con afecto a los profesores universitarios de lengua española. Que esta peregrinación jubilar sea un estímulo en vuestra labor docente, favoreciendo la educación integral de las personas y dando también testimonio del amor de Cristo que es el Camino, la Verdad y la Vida.

5. Saúdo os professores universitários lusófonos que viveram estes dias jubilares com Cristo: Ele,

já uma vez se perdeu no meio dos doutores; vós não deixeis que tal se repita hoje! Com amabilidade e respeito, testemunhai a esperança que Jesus semeou em vós. O mesmo desejo aos membros da peregrinação franciscana da diocese de Viseu.

6. Einen herzlichen Gruß richte ich an die Universitätsdozenten deutscher Sprache. Die Hochschulen als Laboratorien des Wissens sollen Stätten sein, in denen sich die Weisheit ihr Haus baut. Der Forscher darf nicht alles, was er kann. Für diese hohe Verantwortung erteile ich euch gern den Apostolischen Segen.

7. Pozdrawiam serdecznie wszystkich profesorów, którzy reprezentują polskie uczelnie wyższe. Wasz udział w tym jubileuszowym spotkaniu nauczycieli uniwersyteckich jest świadectwem wiary i głębokiego pragnienia zjednoczenia z Chrystusem, Nauczycielem i Mistrzem. Niech Jego łaska wspiera was i inspiruje w waszej pracy naukowej i dydaktycznej. Zanięście moje pozdrowienie wszystkim uczelniom wyższym w Polsce. Niech Bóg wam błogosławi!

Traduzione del saluto in polacco:

Saluto cordialmente tutti i docenti universitari che rappresentano le università polacche. La vostra partecipazione a questo incontro giubilare è una testimonianza della fede e del profondo desiderio di unirsi a Cristo, il Maestro. La Sua grazia sia sostegno e ispirazione nel vostro lavoro scientifico e didattico. Portate il mio saluto a tutte le università in Polonia. Che Dio vi benedica!

8. Affidiamo a Maria Santissima, Sede della Sapienza e Madre della Chiesa, questi voti e queste speranze. Con la sua celeste intercessione Ella orienti il cammino di ciascuno verso la conoscenza della verità piena in Cristo, suo Figlio.